

教学视阈

A New Teaching Vision

牛励强 著



吉林人民出版社

教 学 视 阈

A NEW TEACHING VISION



吉林人民出版社

(吉)新登字 01 号

教学视阈
A New Teaching Vision

著 者	牛励强	封面设计	刘玉丹
责任编辑	刘玉芹	版式设计	郭焕梅
责任校对	张建威		

出 版 者	吉林人民出版社 (长春市人民大街 124 号 邮编 130021)
发 行 者	吉林人民出版社
印 刷 者	吉林省委党校印刷厂

开 本	850 × 1168 1/32
印 张	3.45
字 数	116 千字
版 次	2003 年 3 月第 1 版
印 次	2003 年 3 月第 1 次印刷
印 数	1-1000 册

标准书号	ISBN 7-206-02921-3/G · 1390
定 价	12.00 元

如图书有印装质量问题, 请与承印工厂联系。

前 言

从事高校外语教学以来，积累了许多感性认识；在实践中不断思考，逐渐将之升华，形成一些独到的见解。或因教学相长、水涨船高，自己便发奋努力，博览群书，博采众长，将各家教学理论和教学方法整合之后，提出自己有新意的看法，再用来指导教学。这便是出版本书的缘由与始末。

《教学视阈》汇集作者近年来的学术论文及评论文章共20篇，其内容涉及外语教育、教材与教法、中西文化对比、文学思潮、修辞与文体、词汇学、语法学、社会语言学、语义学、及写作技巧等。可以说，本书是作者多年来在教学中不断思索、敢于实践的结晶，是对现代英语语言理论孜孜以求、深入研究的学术成果。

本书理论阐述深入浅出，通俗易懂，简明扼要。每篇文章均参阅了国内外许多宝贵文献。在此谨向所列出的参考文献的作者和无法列出的作者致以诚挚的谢意；同时恳请外语界专家和学者们不惜赐教。

著者

2003年2月于长春

目 录

一、外语教学方略

- 1) 跨世纪专业外语人才之断想……………1
- 2) 谈“能力为本”的教育观念对职业外语院校课程设置的指导……………6
- 3) 双外语教学模式的回顾与反思……………10

二、教材教法评介

- 4) 试析国外引入的教材在国内英语教学中的适应性……………19
- 5) “张思中外语教学法”之管见……………23

三、文化视点

- 6) 中西文化现实差异与文化融合理想趋势……………26
- 7) 论美国十九世纪超验主义运动代表人物爱默生与梭罗之异同……………29

四、修辞文体赏析

- 8) 英语比喻类修辞格阐释……………35
- 9) 试析英语修辞格 Zeugma 与 Syllepsis……………41
- 10) 英语礼貌句式分析……………48
- 11) 当代美语直言风格之探讨……………52

五、词汇语法点拨

- 12) 英语拼缀新词例析……………62
- 13) 英语语法“性”的简化刍议……………67

六、语言学研究

- 14) 英语语言中性别歧视现象探究……………71
- 15) 英语含性别特征词语之析疑与感悟……………78

16) 试析语义变化对英语同义词、反义词语义特征的影响.....	82
七、写作技巧札记	
17) 浅谈英文段落写作技巧和基本要求.....	90
18) 如何增进词汇运用能力.....	98
八、环保思考与随笔	
19) 美国南卡州环境建设和生态保护散记.....	101
20) 由“爱屋及乌”到爱犬与珍爱环境.....	105

一、外语教学方略

跨世纪专业外语人才之断想

再过一百天，人类将迈入 21 世纪。在这世纪之交，中国高等院校陆续开展了“转变教育思想、更新教育观念”的热烈讨论。其中，人们对高校专业外语教育现有的培养目标及模式、课程设置乃至教学方法所进行的重新审视和深刻反思，以及对一些焦点问题的不断澄清，将有助于在下个世纪推进我国外语教育健康发展，造就高素质、复合型、创新式、国际性一流外语人才，并由此使我国国民经济增添持续性发展的资源和动力。其意义可谓重大而深远。

众所周知，21 世纪是知识经济世纪。知识经济与以往的经济形态不同之处主要在于经济直接依赖于知识的创新和利用。而这种创新和利用的主体与基础，便是人和人的素质的提高。高等学校专业外语教育面临着培养和造就跨世纪的高素质外语人才的重任。因此，必须在教学体系上拓展学生的学习空间，拓宽专业口径，调整专业结构。在单一狭窄的外语专业课基础上，建立综合广博的外语与其它学科融合的大专业群。应当试行主辅修学制、或跨学科领域的双学位制，使外语学生具有扎实的专业理论基础和开阔的知识结构。在校学习期间，学生应使外语学习与其它人文科学或自然科学相互渗透和沟通，与计算机应用紧密联系，并能兼学国际商务、外事管理、文秘写作、广告学等。这样便使外语本身既是专业，又是使用工具。学生不但掌握坚实的外语专业基础知识，获得熟练的听说读写译能力，而且通过学科的融合和智能的培训，具备广阔的知

识视野。学校还应通过系列讲座或专家报告，让学生了解 21 世纪的信息科学、生命科学、环境科学、材料及能源科学等新兴、前沿及交叉学科；提高使用母语进行写作、演说的水平。推进第二外语的读写和翻译能力；全面发展和完善学生的综合素养，迎接新世纪的挑战。这是本文要论述的第一点。

第二，高素质外语人才应是具有知识创新能力的人才。知识经济的主要特征是创新性。要培养具有创新能力的人才，首先，要从育人机制上建立一种对个人创造性起激励作用的机制。要开辟出一种能培养成比尔·盖茨和诺贝尔奖得主的育人环境，使学生的创造性得以充分发挥。具体说来，高校应给外语专业学生提供先进的电化教学设施和现代化信息技术手段，其中包括卫星电视接收机、多媒体教学体系和高质量的音像设备。特别是应使学生能进入因特网，并能在网上搜寻所需要的知识和信息。学生不仅能熟练操作电脑，而且还能学会使用各种软件，能在计算机应用与外语学习的结合上，驾轻就熟，有所创新、有所造诣。其次，学校应提倡在学术上各抒己见、独立思考的风气。应鼓励学生善于从多角度辩证地分析事物，善于否定已有的见解，勇于提出更新颖、更富于独创性的观点。譬如，学生可在中西文化对比研究中，综合创新。既能继承中华民族灿烂文化传统，又能汲取西方现代文明之精华，从而提出下个世纪社会主义精神文明的新观点、新理念。这就是外语专业学生具备知识创新性的例子之一。然而，创新能力往往建立在坚实的专业知识基础和宽厚的多学科知识结构之上。所以，我们不可忽视外语人才的另一个特征——复合型。

第三，培养复合型外语人才

人类的知识体系本来是一个有机的整体。为了深化和发展知识，人们划分出各种学科领域。而科学发展到今天，则愈加需要各个学科的交叉和综合。下个世纪，随着中国市场经济趋于成熟和社会进一步发展，职业要求人的知识和能力更加综合化。那么，为了在就业市场中充分显示专业外语人才的灵活性和竞争实力，高校必

须着手培养复合型外语人才，切实做好以下几方面工作：一，抓好外语基础课教学。通过聘用合格的外籍教师和选任优秀的本国教师，加强听力、口语、阅读、写作、综合英语、口译、笔译等课的教学，夯实学生的外语基本功；同时，以选修课的形式，让学生选学词汇学、基础语法、语音学、电影视听和修辞学。但要注意压缩理论课课时，强化智能提高和技能训练。此外，还要督促学生学好公共必修课，诸如思想品德、法律基础、计算机应用基础等。其目的在于使学生掌握以不变应万变的扎实的专业知识基础，练就万变中游刃有余的听说读写译技能和综合分析能力。二，探讨与时代同步的培养目标，调整教学内容和专业方向基础课体系。可根据培养目标、学生潜能和择业市场实际需求，开设所修外语的报刊选读、文学简史、速记、外事礼仪，相关语言国家概况、商务外语和广告外语等，以达到拓宽专业口径之目的。三，扩充专业方向课范围，甚至建立跨学科的外语专业方向课群体结构。可利用入学第一年或最后一学年，增设系列选修课，诸如：国际商务、信息管理、涉外会计、新闻采写、文秘写作、图书情报、广告设计等，以使外语专业学生成为复合专业或两专多能的通晓人才。四，建立外语双修或双外语式教学体系，改变过去外语专业第二外语能力较差的局面。这对于那些成绩显著、能力突出的学生尤为重要。外语专业可试行英日或日英、英韩或韩英、英俄或俄英双外语式教学。有条件的高校可开设英法、英德、英西等双外语式专业。为何在外语双修中一定要带有英语？这是由讲英语人口在世界分布广、全球英语宣传媒体多、国际贸易中英语普及和计算机互联网中英语软件使用频繁等原因所决定。从某种意义上讲，现代信息技术和计算机交互网络已使英语成为全世界需要学习的语言。因此，外语专业设立外语双修制，应当兼修英语。

简言之，复合式外语人才是指多学科、双外语、两专多能的高素质外语人才。

第四，21 世纪的专业外语人才还应具有国际性这一特征。国际

性也是未来知识经济的一大特征。中国要加入 WTO、走向世界，就得敢于正视自己的不足，与世界上经贸科教先进国家比、学、赶、超。不仅在贸易、金融、科技、法律、体育及环保方面与国际社会接轨，而且在高等教育方面，也要学习发达国家的先进经验，比如教育、科技和经济一体化办学经验。在专业外语教育方面，应当象国务院副总理李岚清建议的那样，“采用先进的电化教学手段，编制计算机教学软件，加快师资培训，提高外语教师的业务能力”，“研究好教材和教学体系。”应当在全国建立自中小学基础外语教育到大学公共外语教育或专业外语教育的一条龙式的现代外语教学体系，避免不必要的教学重复和“少慢差费”现象。要研究国际上流行的先进外语教学方法，借鉴合理教学模式，引进优秀的教材，结合中国的国情创造自己的外语教学模式和方法体系，培养出具有现代化素质、外向型、国际社会认同的外语人才，包括一流的文学翻译、科技翻译和优秀的同声传译人员。我们深知：一个国家外语水平的高低，直接关系到这个国家能否及时获取国外的科技信息，及时将其翻译成本国文字，并逐步将其转化成经济价值。

21 世纪也是信息世纪。它要求外语人才应能够娴熟地操作电脑、使用因特网、发送国际间的电子邮件，学会整理和分析网上信息。外语人才的国际性关系到我们能否更好地推广我国的优秀文化和科技成果，更好地扩大改革开放和对外交流的规模、效益等大问题。

总而言之，二十一世纪是知识（智力）经济世纪，是信息化和高科技化世纪。为了使我们的专业外语人才跟上时代发展的步伐，我们要研究和改革外语专业基础课和专业方向课的教学计划和课程结构，确立符合时代发展和国情需要的培养目标。以市场对人才的需求为导向，强化专业基础知识和基本技能，拓宽专业口径和学习空间，培养流畅的外语口笔语交际能力、第二外语读译能力、撰写科研论文能力和科学的思维方法。从而使专业外语人才脱颖而出，成为刻苦敬业、举止文明、知识面宽、适应力强、会使用计算机检

索信息的、高素质、创新式、复合型、国际性的中高级外语人才。

参考文献

1.路甬祥“跨世纪的展望与思考”，《光明日报》1997.8.15 第六版

2.周绍森“知识与经济与高校新使命”，《光明日报·教育周刊》1998.7.29.第 632 期。

谈“能力为本”的教育观念对 职业外语院校课程设置的指导

“能力为本”或“以能力为本”的教育思想是九十年代从加拿大引入我国的一种职业教育观念，英文是“Competency Based Education”。这里的“Competency”即能力，是一个广义词，不仅包含了职业岗位技能，还包括胜任职业工作的态度、知识和能力，即应包含“胜任某个职业所需要的思想品德、职业道德、科学文化基础、人文素养、专业能力、身心健康等等”（杨金土《关于高职教育课程的几个认识问题》2002）。

高职教育，顾名思义，高等是其层次，职业是其特色。而我院又是一所民办高等职业外语院校，这里的特色又增加了民办和外语两层含义。几年来的办学实践和招生、择业的反馈信息使我们认识到：民办外语职业院校要想在高等教育大众化的浪潮中拼搏、生存和发展下去，就必须接受“因社会发展需要而确定人才规格”的新观念，而“能力为本”则是实现这一新观念的导向。

能力为本的突出特点是从职业要求出发，合理设置课程，选择和组编适宜的教材，加大师资的培训和教学上的指导，使毕业生择业时，有较强的适应性和职业的针对性。这里所说的合理设置课程，是贯彻“能力为本”的教育观念的保证，是培养“基础理论知识适度、知识面较宽、能力强、素质高、适应性好”的职业外语人材的重要环节。当然，课程设置从广义上讲应包括“课堂观、课程目标、课程内容和课程活动”几个方面；从狭义上讲主要指课程开设的门类、结构配置等。我院目前仍属大学专科院校（2002 年招收了第一批本科生）。专科学制三年，颁发毕业证书，学生可以在第四学年连读本科自考，或参加全省的专升本考试。全院共设三个系和一个部：英语系、双（外）语系、应用外语系和高职部。近两年

来，遵循以能力为本的教育思想，根据“高等学校英语专业英语教学大纲”，结合兄弟外语院校的课程结构体系，我院在课程设置方面，做了如下尝试：第一，在专业必修课设置中，仍然加大外语技能课的比重，加强听说读写译五种基本功的训练，特别注重说写能力的培养，因为它们更能体现出创智性。一、二年级听力、口语、视听说、精读、泛读课，不低于学年总学时的 50%，此外，基础知识课：如词汇、语法和语音课也占学年总学时的 10%——15%。从而使知识与能力互动，相得益彰。当然，一、二年级还要通过精读课来训练学生的初级短文写作和应用文写作能力；就翻译能力而言，包括口译和笔译能力，一、二年级主要是铺垫基础，为三（四）年级的课程做准备。与此同时，应用外语系的相关专业课，如经贸、金融、管理、会计、大众传媒、电子商务等课，在一、二年级的必修和选修课中，要有适当的比例，可用汉英双语讲授部分基础知识和框架体系，使学生做好三年级相关专业必修和选修课的准备。对于双语系（即双外语系）的学生而言，外语基本技能培养，实际上是两种外语交叠进行的。其听说读写的训练安排是：整个第一学年和第二学年上，侧重第一外语（英语），第二学年下和第三学年，侧重第二外语，其基本技能课（德语、法语、西班牙语、日语、韩语）总课时与第一外语持平。一般说来，双外语学生入学前应有较好的英语语言功底，因此，第一外语的基础知识课时应相对少些，而第二外语的基础知识课时应相对多些。对于翻译方向的英语系学生来说，第二学年下应引入口译和适量的笔译课，使学生母语与外语的互译能力有明显的进展；毕业时，能适应高、中、低各层次外语口笔译工作的需要。

第二，设置本专业知识和相关专业知识的必修课和选修课不完全按照学科体系操做，而按社会经济发展对人材规格的需求来安排和调整。首先英语系课程不能照搬其它外语学院的课程体系，也不挪用综合大学或师范大学外语系的框架。我们适当讲授一点语言学、词汇学入门知识，让学生选学少部分英美文学史和文学作品选

读课，但决不花大量学时系统讲授。其次，通过选修课或讲座课让部分学生了解英语修辞学、文体学、英美概况和西方文化入门等部分知识性课。对于毕业后愿意从事中小学外语教学的学生，学校在学生毕业前应开设英语教学法，心理学和教育学讲座。对于双（外）语系学生来讲，三年或三加一的四年学习中（第四年为本科自考段），第一外语须巩固，第二外语须突破，几乎必须用小跑的速度才能达到“熟练掌握第一外语，能自由进行口笔头交际；初步操练第二外语，能进行口头会话或阅读、打印文件”的目的。其次，外语专业知识类型的课程仍然围绕培养学生听说读写的能力开设，特别注重学生自我获取知识能力、网上查阅能力、选择能力和文化鉴赏能力的养成。应用系的相关专业知识课则在第二学年下和第三学年全面铺开，部分课用英文讲授，学生按其专业学得商务、贸易、传媒、会计、管理、计算机课的基本术语和最基础的学科知识内容。教师在讲授这些相关专业课程的过程中，采用启发式、发现式、项目法、讨论法来完成。学院不仅聘请专业专职教师讲课，而且还聘请有实践经验的企、事业兼职教师搞讲座。少部分专业方向课由国际教师讲授。做到专业或相关专业知识讲授方法灵活，内容按需选取，专、兼、外教师经验互补，使学生在学语言知识的同时，拓展相关专业知识视野，并渐渐掌握自我获取本专业知识和技能的方法和技能和将来从事各种与外语相关工作的应变能力。

第三，开设文化素养课，搞好第二课堂活动，开展实习、实训活动。二十一世纪是一个全球经济一体化的时代，是知识经济时代，是信息产业化时代。面对中国入世，二 00 八年奥运在即，我院教务部门深入研究本院的培养规格，在突出“能力为本”观念的同时，还重视学生素质的养成和养成的途径。素质是能力的内在基础，是知识与能力内化了的心理品质，它包括政治素质、道德素质、业务素质、心理素质、身体素质和文化素质。其中提高文化素质是我们的当务之急。为达到这种人材规格，我们首先改革政治理论课的教学方式方法，采用课题作文和研讨方式，调动学生参与意

识，使大道理回到现实生活中；其次，增设了一部分学时长短结合、理论宽窄并用的文史课、西方文化鉴赏课和音乐美术讲座。再次，建立技能实践学分制，由团委学生会开展第二课堂活动，比如校园文化艺术节，各种文体俱乐部、外语角、外语俱乐部等，均记入学生必拿的学分中，以此提升学生的人文素质和综合能力。第四，重视养成教育，从教书育人、管理育人、服务育人、环境育人诸方面养成学生良好的道德素质、身心素质和文化素质。第五，每学年根据长春市的国际体育赛事、大型国际展、国际博览会举办的时间和日程，安排见习或社会实践活动。在这些活动中，学生有时既是口译见习生，又是活动的协作组织者，还是服务者。我们要求学生在从事与外语相关国际交流或外事工作中态度认真，肯干会干，学以致用，知行结合，口笔语运用自如，外事活动中举止得体。事实上，在 2001 年长春市举办的世界台球锦标赛中，我院应邀派出的由三十名学生组成的工作组，态度热诚而严谨，仪表端庄得体，口译流畅清晰，给各国参赛队员留下了深刻的印象，并且受到了长春市政府和省市台球协会的好评。

总之，作为民办职业外语学校，我们还将认真学习、研究国家教育部颁发的[2002]2 号文件和随后下达的各项文件，完善符合社会需求的培养目标，即培养国际型、应用型、复合型、复语型、能力强、素质高的中高级外语人才。围绕这一培养目标和高职人才的培养模式，我们将分析外语人才地缘形势，根据长春市以及吉林省支柱产业对外语人才的需求规格，将不断地研究调整教学计划、课程体系 and 教学内容，对课程进行优化组合、合理配置，制订规范的教学文件，监控好教学过程，培养多能型教师，选择适宜的教材，使校内各系资源共享，使能力为本的教育观念深入人心，使动脑动手动口动笔的综合外语能力得以增强。从而，提高民办职业外语学院的办学质量和信誉，增强了学生择业的竞争力和适应性。我们深信不久的将来，我院一定会通过国家教育部对我院升本的评估！届时，我们将以此为契机，开拓进取，与时俱进，更上一层楼。

双外语教学模式的回顾与反思

双外语教学是目前我国少数外国语学院或综合大学外语系新开设的专业，是一种创新的教学模式。它有别于外语专业加之所开的第二外语必修课的情形。双外语教学的培养目标是使学生掌握两门外语的基本知识，一门为主修，一门为辅修，毕业时能运用两种外语基本技能进行口笔语交际，并成为外贸、外企、外事、外语教学的中高级外语人才，即两门外语达到双强的程度。与之相比，外语专业的第二外语必修课，则根本谈不上辅修。学生毕业时仅能获得初级阅读能力，而且还得借助于工具书；口语能力也仅限于简单的日常会话；两门外语的程度是一强一弱。目前，对于双外语专业有几种不同的称呼：如英德双语，日英双语，俄英双修等等。但是无论怎样称呼，两门外语排列的先后顺序将决定主修与辅修的关系。本文就几年来双外语教学实践，进行了深入的调查、分析、回顾与反思，从而就双外语办学特色、培养目标、课程设置、课时比例、教材选用、师资配备、生源质量等方面的问题，在此做进一步的探讨，以供办学人或教学管理者在制定政策时参阅。

双外语专业办学特色及培养规格

双外语专业培养目标应包括以下几个方面①培养基础理论知识适度、知识面较宽的本科复语型、复合型、实用型人才。②学生外语基础牢，综合素质好，复语能力强，适应环境快，具备吃知识“快餐”的能力。③毕业时两条腿走路，以主修语种择业，兼用辅修语种做各种涉外工作。可凭借双语优势与其它大学的单外语专业毕业生竞争。

值得注意的是，我国目前中小学的外语教学主要是英语教学。这是由目前英语在全球经济、科技、文化等领域的所起的重要媒介作用和我国政府的外语教育政策所决定的。鉴于俄、日、德、法等语种在中学外语教育中渐已萎缩，考生多数在中学经历六年的英语学习后而步入大学，那么大学的双外语专业教学模式应当是：①以小语种教学为主，英语教学为辅。四年课时总体比例为 2:1 左右，即小语种占三分之二，英语占三分之一；②学生入学时英语功底要好，入学后尽快打牢基础。大学二年结束时，应通过非专业英语四级或专业英语四级。毕业时应在口语听力方面达到英语专业三年级水平。③小语种毕业时达到专业本科水平，具有熟练的语言交际能力，并尽可能通过某些国际水平考试，获得认证证书。据此，我们可对双外语专业教学提出如下具体要求：

一）要求新生入学时英语基础好。高考英语单科分数及格或及格以上。对于有强烈愿望学双外语、但英语基础稍差的学生，入学时必须进入为时一个月英语强化班学习。之后，依据结业成绩和学习语言天赋来确定是否允许他们留在双外语专业继续学习。

二）第一学年上学期全部为英语教学。在语音、词汇、语法等基础知识和听、说、读、写基本技能上应有突破性进展。不但注重理解分析语言中的规则、原理而且注重培养语言的熟巧性和语感。第二学年末，双外语专业学生将力求通过非专业英语四级考试（未通过的应力争在第三学年全部通过）。对于少数尖子生，应当鼓励他们通过专业英语四级考试。为此，可以考虑改革双外语专业英语精读课教材，不必一成不变地使用外研社出版的、已有十几年历史的《大学英语》（杨立民主编）六册书，因为该教材第一、二册内容过于简单，且与中学的某些训练内容重复，有费时低效的倾向。可改用外研社《新编大学英语》（浙江大学编著）。它虽为共外教材，但内容新颖有趣，语言具有时代感；练习形式活泼、互动，强调在实际语言环境中综合训练听说读写译的技能。因此，我们可将现有的公共英语和专业英语的教材的精华兼收并蓄，一方面，采用